



**PROGRAMUL CONFERINȚEI ȘTIINȚIFICE PE TEMA:
ПРОГРАММА НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ НА ТЕМУ:**

Limba. Literatură. Cultură – provocări și perspective
Язык. Литература. Культура – вызовы и перспективы

14-15.06.2024

București, Str. Pitar Moș, nr. 7-13

Comitet de organizare/ Организационный комитет:

prof.univ.dr. Axinia Crasovschi, Director D.F.R.S., Președintele A.P.L.L.R.R.

prof.univ.dr. Elena Stoyanova, Universitatea din Șumen, Bulgaria

conf.dr. Cătălina Puiu

lect.dr. Teodora Boboc

lect.dr. Dușița Ristin

lect.dr. Iulia Timofte

lect.dr. Aliona Bivolaru

student Mihăiță Damian, Universitatea Națională de Muzică, București

Vineri, 14 iunie 2024

h 9.30 – Înregistrarea participanților// Регистрация участников – Catedra DFERS

h 10.00 - Deschiderea conferinței// Открытие конференции : Sala de Consiliu

h 10.15 – Lucrările pe secții

h. 12.00 – Pauză de cafea

h. 12.15 - Lucrările pe secții

h 14.00 – Masa de prânz

h 15.00 – Secțiunea dedicată lui Pușkin

h 16.30 – Pauză de cafea

h 18.00 – Moment artistic: *Pușkiniana în versuri și muzică*

Sâmbătă, 15 iunie 2024

h. 10.00 – Continuarea lucrărilor

h. 11.15 – Pauză de cafea

h 11.30 – Continuarea lucrărilor

h 13.00 – Închiderea conferinței – concluzii

Vineri, 14 iunie 2024

h 10.00 - Deschiderea conferinței// Открытие конференции

Sala de Consiliu // Зал педсовета

<https://meet.google.com/wfu-mpvf-mny>

prof.univ.dr. **Axinia Crasovschi**, Director D.F.R.S., Președintele A.P.L.L.R.R.

conf.univ.dr. **Laura Sitaru**, Decan F.L.L.S.

Secțiunea în limba rusă // Секция на русском языке

h 10.15-12.00, Sala de consiliu // Зал педсовета

<https://meet.google.com/wfu-mpvf-mny>

Moderatori// Ведущие: prof.dr.habil. Elena Stoyanova; conf.dr. Inna Karnaeva

Elena Stoyanova (prof.dr.habil. Universitatea din Șumen, Bulgaria): *Текст как основной образовательный инструмент в РКИ // Textul ca principal instrument educativ*

Inna Karnaeva (conf.dr., Universitatea Slavă din Rep. Moldova): *Особенности преподавания русского языка как иностранного на примере курсов в Румынии // Particularități de predare a limbii ruse ca limbă străină la cursurile din România*

Irina Moissejenko; Natalia Sindetskaja (conf.dr., Universitatea din Tallin; profesor, Școală secundară, Estonia): *Русский язык в независимой Эстонии // Limba rusă în Estonia independentă*

Bożena Bolesta-Wrona (prof.dr., Academia de Lingvistică din Varșovia, Polonia): *Польский язык как иностранный в русскоязычной аудитории // Limba polonă ca limbă străină pentru vorbitorii de limba rusă*

Irina Gheorghieva (conf.dr., Universitatea Nouă, Sofia, Bulgaria): *Проблемы коллокации в современном языкознании // Problemele cologației în lingvistică*

Encho Tilev (lect.dr., Universitatea din Plovdiv, Bulgaria): *Выражение количественности в именах существительных с дефектной парадигмой в русском и болгарском языках // Expriarea cantității la substantivele cu paradigmă defectivă în limbile rusă și bulgară*

h 12.00-12.15 – Pauza cafea// Кофе-пауза

h 12.15-14.00 – Continuarea lucrărilor pe secții // Продолжение работы по секциям

Sala de consiliu // Зал педсовета
<https://meet.google.com/wfu-mpvf-mny>

Alexandr Varona (lector asociat, dr., Universitatea din București): *Русская церковь в постсталинские годы (1953-1958) // Biserica Rusă în primii ani post-staliniști (1953-1958)*

Petia Aleksandrova (prof.univ.dr., Universitatea Nouă, Sofia, Bulgaria): *“Гроза” Островского в театрално-музыкальных интерпретациях Эрнея Лоренци и Андрея Могучего // „Furtuna” lui Ostrovski în interpretarea teatral-muzicală a lui Ernei Lorenți și Andrei Mogucev*

Diana Tetean (lect.dr., Univ. Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca): *Религиозные мотивы в творчестве символистов и акмеистов // Motive religioase în creația simboliștilor și акмеиștilor*

Marina Ilie (lect.dr., Universitatea din București): *Образ Мадонны с младенцем в поэтическом экфрасисе (на примере «Корреджо» Марии Конопницкой и «Иллюстрации» Иосифа Бродского) // Madona cu pruncul în ekphrasis-ul poetic („Correggio” de Maria Koponicka și „Ilustrare” de Iosif Brodski)*

Milka Hadjikoteva (asist.dr., Universitatea Nouă, Sofia, Bulgaria): *Литературные и культурные связи: Россия и Болгария // Relații literare și culturale: Rusia și Bulgaria*

Secțiunea în limba română // Секция на румынском языке

h 10.15-12.00, Cabinet Rusă

<https://meet.google.com/rpc-epoc-uzj>

Moderatori // Ведущие: conf.dr. Cătălina Puiu; lector dr. Aliona Bivolaru

Dușița Ristin (lect.dr., Universitatea din București): *Roman Jakobson și lingviștii români Boris Cazacu, Al. Rosetti și Al. Graur, mărturii ale colaborării științifice // Роман Якобсон и румынские лингвисты Борис Казаку, Ал. Росетти и Ал. Граур – свидетельства научного сотрудничества*

Cătălina Puiu: (conf.dr., Universitatea din București): *Regăsirea identității prin „Obiecte pierdute”. Poezia lui Atanas Dalcev // Восстановление личности через «Потерянные предметы». Поэзия Афанаса Дальчева*

Cristina Dogaru (lect.dr., Universitatea din București): *Reinventarea personajului Till Eulenspiegel în romanul «Tyll» al lui Daniel Kehlmann // Переосмысление героя Тилля Уленшпигеля в романе «Тилль» Даниэля Кельманна*

Anca Libidov (dr., profesor la Colegiul Economic „A.D. Xenopol” din București, cercetător CRLR): *Patrimoniul bibliofil de la Mănăstirea Uspenia – expresia spiritualității și identității culturale // Библиофильное наследие Успенского монастыря – выражение духовности и культурной самобытности*

Diana Florentina Popescu (lect.dr., Universitatea din București): *Tomáš Míka, între angajamentul moral-cetățenesc, stereotipii și patriotism // Томаш Мика между морально-гражданскими обязательствами, стереотипами и патриотизмом*

Aliona Bivolaru (lect.dr., Universitatea din București): *Despre literatura de război din Ucraina // Литература о войне в Украине*

h 12.00 – 12.15 – Pauză de cafea // Кофе-пауза

h 12.15-14.00 – Continuarea lucrărilor pe secții// Продолжение работы по секциям

Cabinet Rusă

<https://meet.google.com/rpc-epoc-uzj>

Andreea Luminița Dunaeva (lect.dr., Universitatea din București): *Antioh Cantemir și începuturile iluminismului rus // Антиох Кантемир и начало русского просвещения*

Teodora-Marta Boboc (lect.dr., Universitatea din București): *Contingențe tematice ale liricii românești cu creația lermontoviană // Тематические совпадения румынской лирики с лермонтовским творчеством*

Maria Lațhici (lect.dr., Universitatea din București): *Influența lui Pușkin în literatura croată din perioada Renașterii populare // Влияние Пушкина на хорватскую литературу периода Народного возрождения*

Anton Breiner (lect.dr., Universitatea din București): *Semnificația morții omului de prisos în literatura rusă de la jumătatea secolului al XIX-lea*

Ramona Petrovici-Zăvoianu (lect.dr., Universitatea din București): *Abordări cognitive în literatură – de la 4E la 5E // Когнитивные подходы в литературе – от 4E к 5E*

h 14.00-15.00 – Pauză de prânz // Обеденный перерыв

h 15.00-16.30 – Sala de Consiliu// Зал педсовета

<https://meet.google.com/wfu-mpvf-mny>

Secțiunea dedicată lui A.S. Pușkin // Тема Пушкина в исследованиях

Moderatori: prof.univ.emerit dr. Anca Irina Ionescu; conf.univ.dr. Fed Tatiana

Axinia Crasovschi (prof.univ.dr., Universitatea din București): *Пушкин и русская поэзия Серебряного века: тематические и стилистические реминисценции // Pușkin și poezia Veacului de Argint: reminiscențe tematice și stilistice*

Camelia Dinu (conf.univ.dr.habil., Universitatea din București): *Un palimpsest avangardist: nuvela „Bătrâna” de Daniil Harms în dialog cu „Dama de pică” de Pușkin // Авангардический палимпсест: повесть «Старуха» Даниила Хармса в диалоге с «Пиковой дамой» А.С. Пушкина*

Gabriel Andrei Stan (lect.dr., Universitatea din București): *Nebunia ca eșec interpretativ al relației dintre ficțiune și realitate în „Dama de pică” de A.S. Pușkin // Безумие как интерпретационная неудача отношения между вымыслом и реальностью в "Пиковой даме" А.С. Пушкина*

Anca Irina Ionescu (prof.emerit, dr., Universitatea din București): *Metode matematice în analiza traducerilor: Pușkin în ceșă și română // Математические методы в анализе переводов: Пушкин на чешском и румынском языках*

h. 16.30-16.45 – Pauză de cafea // Кофе-пауза

h 16.45- 17.45 – Sala Consiliu// Зал педсовета

<https://meet.google.com/wfu-mpvf-mny>

Lapaeva Risteska Natalya (conf.dr., Universitatea din Perm, Fed. Rusă): *«Явление Пушкина – это чудо»: Пушкин в восприятии Альфреда Бема (из истории литературной критики русского зарубежья)*

Nadia Militei (master, Universitatea din București): *Конфронтативный анализ языковых средств сказок А.С. Пушкина и их румынских вариантов // Analiză confruntativă a mijloacelor lingvistice din poveștile lui A.S. Pușkin și variantele lor românești*

Fed Tatiana (conf.dr., Universitatea Nouă, Sofia, Bulgaria): *Литературная мистификация перевода «Девятой главы» поэмы А.С. Пушкина «Евгений Онегин» в Болгарии // Mistificarea literară a traducerii "Capitolului al IX-lea" din poemul lui Pușkin "Evgheni Oneghin" în Bulgaria*

h 18.00 – Program artistic: recitaluri pe tema Pușkiniana în versuri și muzică //

Культурная программа на тему *Пушкиниана в стихах и музыке*

– Sala Ioan Bogdan –

Sâmbătă, 15 iunie 2024

h 10.00 - Cabinet Rusă

<https://meet.google.com/dag-nmyu-cqs>

Moderator: lector dr. Iulia Timofte

Ivanov Miruna (asist.drd., Universitatea din București): *Aspecte traductologice ale reclamelor televizate pentru Red Bull și Merci din limba germană în limba română // Аспекты перевода телевизионной рекламы Red Bull и Merci с немецкого на румынский язык*

Iulia Timofte (lect.dr., Universitatea din București): *Instrumentele IA în traducerea audiovizuală // Инструменты искусственного интеллекта в аудиовизуальном переводе*

Morar Roxana (dr., prof. Liceul Teoretic “Decebal”, București): *Dezumanizarea în iPhuck 10 // Дегуманизация в iPhuck 10*

Cristina Godun (conf.dr., Universitatea din București): *Dincolo de aparențe. Identitatea de gen și strategii de reprezentare a genului în romanul „Empuzion” al Olgăi Tokarczuk // За пределами видимости. Гендерная идентичность и стратегии гендерной репрезентации в романе Ольги Токарчук «Эмпусион»*

Niță Ioana Giorgiana (drd., Universitatea din București): *Mashiach. Despre Unșii Domnului în Biblia Ebraică // Машиах. О помазанниках Божьих в Еврейской Библии*

h 11.15 – Pauză de cafea // Кофе-пауза

h 11.30 – Continuarea lucrărilor // Продолжение работы

Penka Kozhyharova (prof.univ.dr., Universitatea din Șumen, Bulgaria): *Технологии для применения предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) в школьном образовании // Tehnologii pentru aplicarea învățării integrate a conținutului limbii (CLIL) în învățământul școlar*

Sanda Misirianțu (lect.dr., Univ. Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca): *Имена собственные в румынских и русских пословицах // Numele proprii în proverbele românești și rusești*

Katalin Balázs (lect.dr., Univ. Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca): *Ирония и сарказм в русских и румынских пословицах // Ironia și sarcasmul în proverbele rusești și românești*

h 13.00 – Închiderea conferinței – concluzii